

## THE CLIENT'S NEEDS

RCS Media Group S.p.A. is the holding company that owns the RCS Sport division, publisher of La Gazzetta dello Sport (GDS), the biggest selling daily in Italy. The Giro d'Italia is one of the world's most important cycling events, second only to the Tour de France. For the seventh consecutive year, RCS/GDS has entrusted Agostini Associati with the real-time translation of the daily stages of the Giro d'Italia in four languages: **ENGLISH, FRENCH, GERMAN and SPANISH.**

## SERVICE

- **REAL-TIME publishing services** for the entire duration of the Giro d'Italia with an in-house team of native speakers for each of the four languages: English, French, German and Spanish.
- A custom-made **terminological platform** for the Giro, researched beforehand and maintained throughout, relative to the terminology specific to cycling.
- Systematic **linguistic support** during the stages themselves, before the writing and translating phase.

## RESULTS

- ✓ **QUALITY:** "Good, particularly suited to sports journalism"
- ✓ **RESPECT OF DEADLINES:** "always on time"
- ✓ **TERMINOLOGICAL COHERENCY:** "Good"
- ✓ **RESULTS for WEBSITE "Gazzetta.it" during the Giro:** "EXCELLENT"
- ✓ **OVERALL EVALUATION of the SERVICE:** "EXCELLENT"

[Article on www.giroditalia.it](http://www.giroditalia.it)



La Gazzetta dello Sport *it*  
Tutto il rosa della vita

# Giro d'Italia

Home | Olimpiadi | Calcio | Calciomercato | Motori | Ciclismo | Altri sport | Gazzetta TV | Speciali | Giochi & Scommesse | Magic

Gazzetta - Ciclismo

## Giro d'Italia

Home | Teams | Stages | Gen... altimetry | Gen... planimetry

### Contador's revenge "Better than the Tour"

Stampa articolo | Invia articolo

The Spaniard's joy, "This victory is worth winning the yellow jersey again. Now I'm going on holiday, this time I'll turn my mobile off...". Riccò, "I'll be back to climb the last step". Bruseghin, "Not even my mother would've bet that I'd be third in Milan".



Alberto Contador, 25 years old, with the trophy of the Giro. AFP

MILAN, 1 June 2008 - "Revenge" is a word that Alberto never says, not even after conquering the Giro d'Italia, demonstrating his strength to those who would not let him race in the Tour de France. His girlfriend, Macarena, speaks of "great satisfaction, now people will understand that they were wrong" but he doesn't even waste a word on his "enemies". However, the spirit of revenge is in the air around this all-around champion: agile in climbing, strong in time trials, with a rational head on his shoulders. "In ten months, I won the Tour and then the Giro. That's impressive. I had a lot of rivals, all of them strong. This is why it's an honour to wear the pink jersey, just like it was for Indurain in the past. For me, this win at the Giro has the same value as winning the Tour again".

Translated by [www.Agostiniassociati.com](http://www.Agostiniassociati.com)

**Antonino Morici**

**GazzaSpace**

**Diventa uno dei nostri!**  
Entra nella Community e diventi socio esclusivo di **GazzaSpace**. Scopri i vantaggi **ISCRIVITI**

**La foto del giorno**

**el gallo**  
by go.dominique ★★★★★  
Fotogallery | Videogallery  
Voto: ★★★★★ | Guarda e vota  
Tutte le foto

**Il video del giorno**

**Falco Savoldelli**  
by easywithbetto ★★★★★  
Fotogallery | Videogallery  
Voto: ★★★★★ | Guarda e vota  
Tutti i video

**Di' la tua**

SOTTOVALUTARE. MAI SOTTOVALUTARE BETTI NI...  
by agonic ★★★★★ | Vai all'articolo

**Il forum del giorno**

**Re: Chi è il capo????**  
Aggiunto: :wink: Ma Leiphimer no,vi prego. Altro giro di bi  
by beppe.77 ★★★★★  
Tutti i forum

**Il blog del giorno**

**GazzaSPACE Crea il tuo Blog**  
Il tuo blog in **GazzaSpace**. Registrati subito  
Tutti i blog

NEED A HIGH QUALITY LINGUISTIC PARTNER?

Please contact us for customized solutions in 60 languages for your company contents!

+39.02.342793



[pm4@agostiniassociati.com](mailto:pm4@agostiniassociati.com)

[WWW.AGOSTINIASSOCIATI.COM](http://WWW.AGOSTINIASSOCIATI.COM)

This information is confidential and was prepared by AGOSTINI & ASSOCIATI - Italy solely for the use of our client; it is not to be relied on by any 3rd party without Agostini & Associati's prior written consent.

# Articles in 4 languages



Agostini Associati has translated for the 7th year in a row the Giro d'Italia's official website

English

## Contador king of Italy Pinotti takes time trial

Stampa articolo | Invia articolo

The Spaniard defends the pink jersey and wins the 91st Giro d'Italia, increasing his advantage on Riccò. Bruseghin holds onto 3rd place. The final time trial goes to Pinotti.



Alberto Contador, 25 years old. After the Tour he also wins the Giro. Omega

Translated by [www.Agostiniassociati.com](http://www.Agostiniassociati.com)

## Contador roi d'Italie Pinotti gagne le contre-la-montre

Stampa articolo | Invia articolo

L'Espagnol défend son maillot rose et remporte la 91ème édition du Giro. Il augmente même son avance sur Riccò. Bruseghin conserve sa 3ème place. Pinotti s'adjuge le contre-la-montre final.



Alberto Contador, 25 ans, s'adjuge le Giro après avoir déjà remporté le Tour de France. Omega

Article traduit par [www.agostiniassociati.com](http://www.agostiniassociati.com)

French

Spanish

## Contador rey de Italia La contrarreloj para Pinotti

Stampa articolo | Invia articolo

El español defiende el maillot rosa y se adjudica la 91ª edición del Giro, aumentando su ventaja sobre Riccò. Bruseghin conserva su 3er puesto. La contrarreloj final para Pinotti



Alberto Contador, de 25 años, tras el Tour se adjudica también el Giro. Omega

Traducción de [www.agostiniassociati.com](http://www.agostiniassociati.com)

## Contador König Italiens Das Zeitrennen geht an Pinotti

Stampa articolo | Invia articolo

Der Spanier verteidigt das rosa Trikot und gewinnt die 91. Ausgabe des Giro, indem er seinen Vorsprung gegenüber Riccò noch ausbaut. Bruseghin bleibt auf dem 3. Rang. Das abschließende Zeitrennen geht an Pinotti



Alberto Contador, 25 Jahre, gewinnt nach der Tour de France auch den Giro. Omega

Übersetzung von [www.Agostiniassociati.com](http://www.Agostiniassociati.com)

German

[WWW.AGOSTINIASSOCIATI.COM](http://WWW.AGOSTINIASSOCIATI.COM)

This information is confidential and was prepared by AGOSTINI & ASSOCIATI - Italy solely for the use of our client; it is not to be relied on by any 3rd party without Agostini & Associati's prior written consent.